



**Zusatz zur Betriebsanleitung VRZ 143, 145, 183, 184, 185
für Zähler VRZ 143 R**
*Supplément au Mode d'emploi VRZ 143, 145, 183, 184, 185
pour le compteur VRZ 143 R*
**Supplément to operating instructions VRZ 143, 145, 183, 184, 185
for counter VRZ 143 R**

Der Zähler VRZ 143 R unterscheidet sich vom Zähler VRZ 143 in folgenden Daten:

Anschließbare Meßsysteme / Impulsformer-Elektroniken	Meßsysteme mit 5 V-Spannungsversorgung und eingebauter Impulsformer-Elektronik oder Impulsformer-Elektroniken Baureihe EXE 600/EXE 800
Kabellänge zwischen Geber und Zähler	bis 50 m
"Remote-sensing"-Ausrüstung	Über die Sensor-Leitungen Sensor + und Sensor – wird die Spannung im Geber oder in der EXE gemessen und notfalls nachgeregelt.
Spannungsversorgung für Meßsystem	+ 5 V $\pm$ 5 % / $\leq$ 300 mA
Impuls-Auswertung	einstellbar 1-, 2- oder 4-fach (siehe Punkt 12.2 der Betriebsanleitung)
Zählweise	einstellbar (siehe Bestückungsplan) 0, 1, 2, 3 ... 9 Brücke 19 (standardmäßig) oder 0, 2, 4, 6, 8 Brücken 19 und 20 oder 0, 5, 0 keine Brücken (19 und 20 entfernt)
Kommalage	einstellbar (siehe Punkt 13 der Betriebsanleitung)
Signaleingang	passend für Kabeltreibersignale nach DIN 66259, Teil 3 und EIA-Standard RS 422
Eingangssignale	Gleichspannungsbereich – 7 ... + 7 V Differenzspannungsbereich 2 ... 6 V minimaler Flankenabstand t = 0,5 μ s

Belegung der 12-poligen Flanschdose (Buchsenkontakte) für Meßsystemeingang:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
$\overline{\text{Ua2}}$	Sensor +	Ua0	$\overline{\text{Ua0}}$	Ua1	$\overline{\text{Ua1}}$	$\overline{\text{Uas}}$	Ua2	Schirm 	0 V	Sensor –	+ 5 V

Für den Betrieb der "Remote-sensing"-Ausrüstung ist es unbedingt notwendig, daß im Meßgerät oder in der Impulsformer-Elektronik Sensor + mit + 5 V und Sensor – mit 0 V verbunden sind.
Bei allen HEIDENHAIN-Geräten ist dies standardmäßig verdrahtet.

Le compteur VRZ 143 R se distingue du compteur VRZ 143 dans les points suivants:

Systèmes de mesure électroniques de mise en forme des impulsions pouvant être raccordés	Systèmes de mesure avec alimentation en tension 5 V et électronique de mise en forme incorporée ou électroniques de mise en forme des impulsions series EXE 600/EXE 800
Longueur du cable entre capteur et compteur	50 m max.
Equipement "Remote-sensing"	La tension est mesurée dans le capteur ou dans le circuit EXE a l'aide des lignes de retour de référence Sensor + et Sensor – et réajustée le cas échéant.
Alimentation en tension du système de mesure	+ 5 V $\pm$ 5 % / $\leq$ 300 mA
Exploitation des impulsions	réglable: simple, double ou quadruple (voir par. 12.2 du Mode d'emploi)
Mode de comptage	réglable (voir plan d'équipement) 0, 1, 2, 3 . . . 9 pont 19 (prévu en exécution standard) ou 0, 2, 4, 6, 8 ponts 19 et 20 ou 0, 5, 0 aucun pont (ponts 19 et 20 supprimes)
Emplacement de la virgule	réglable (voir par. 13 du Mode d'emploi)
Entrée des signaux	appropriée pour les signaux des amplificateurs de sortie svt. DIN. 66259, Tôme 3 et EIA-Standard RS 422
Signaux d'entree	plage de tension continue – 7 . . . + 7 V plage de tension différentielle 2 . . . 6 V distance des fronts min. t = 0,5 μ s

Distribution des raccordements de l'embase à 12 plots (bornes femelles) pour l'entrée du système de mesure:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
$\overline{Ua2}$	Sensor +	Ua0	$\overline{Ua0}$	Ua1	$\overline{Ua1}$	$\overline{Uas}$	Ua2	blindage 	0 V	Sensor –	+ 5 V

Pour l'utilisation de l'équipement "Remote-sensing", il est impératif que dans l'appareil de mesure ou l'électronique de mise en forme des impulsions le Sensor + soit relié au + 5 V et le Sensor – au 0 V.
Dans tous les appareils HEIDENHAIN, ce câblage est prévu de façon standard.

Counter VRZ 143 R differs from counter VRZ 143 as follows:

Suitable transducers / pulse shaping electronics	Transducers with 5 V operating voltage and built-in pulse shaping electronics or pulse shaping electronics series EXE 600/EXE 800
Cable length between encoder and counter	up to 50 m
Remote sensing facility	Via sensor lines Sensor + and Sensor –, the voltage within the encoder or EXE is measured and readjusted, if reqd.
Operating voltage for transducer	+ 5 V ± 5 % / ≲ 300 mA
Pulse evaluation	selectable 1x, 2x or 4x (see item 12.2 of operating instructions)
Counting mode	selectable (see insertion plan) 0, 1, 2, 3 . . . 9 bridge 19 (standard) or 0, 2, 4, 6, 8 bridge 19 and 20 or 0, 5, 0 no bridges (19 and 20 removed)
Decimal point	selectable (see item 13 of operating instructions)
Signal input	suitable for line driver signals as per DIN 66259, part 3 and EIA-Standard RS 422
Input signals	DC voltage range – 7 . . . + 7 V differential voltage range 2 . . . 6 V minimum edge separation t = 0.5 µs

Layout of 12-pole flange socket (female) for transducer input:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
$\overline{U_{a2}}$	Sensor +	U _{a0}	$\overline{U_{a0}}$	U _{a1}	$\overline{U_{a1}}$	$\overline{U_{as}}$	U _{a2}	shield ⏚	0 V	Sensor –	+ 5 V

For operation of the Remote sensing facility it is absolutely essential that Sensor + is connected to + 5 V and Sensor – to 0 V within the measuring instrument or pulse shaping electronics.
This is the standard connection with all HEIDENHAIN units.



HEIDENHAIN

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH
D-8225 Traunreut · Tel. (086 69) 31-0

Brücke <i>pont</i> bridge	Funktion <i>fonction</i> function
2	Dezimalpunkt "inch"
3	<i>point decimal</i>
4	decimal point
7	Dezimalpunkt "mm"
8	<i>point decimal</i>
9	decimal point
10	
19	Zählweise 0, 1, 2 ... <i>mode de comptage</i> counting mode
19 + 20	Zählweise 0, 2, 4, 6, 8 <i>mode de comptage</i> counting mode
ohne 19 + 20 <i>sans</i> without	Zählweise 0, 5, 0 <i>mode de comptage</i> counting mode

